

STAR7 GLOBAL CONTENT



Integrale⁷

Integrale⁷ è come chiamiamo la **filosofia**, la **vocazione**, il **DNA di STAR7**: la scelta di offrire **un approccio al *tutto* che vada oltre la somma delle parti**, che superi il concetto di filiera dell'informazione di prodotto.

GLOBAL CONTENT

- p.6 Un mercato senza confini
- p.7 Cosmopoliti e integrati
- p.8 L'approccio linguistico Integrale⁷
- p.11 Unici in un network globale

I NOSTRI SERVIZI

- p.14 Aiutiamo i nostri clienti ad arrivare ovunque
- p.16 Cosa sappiamo fare
- p.20 Le nostre tecnologie globali
- p.22 I valori che ci ispirano
- p.26 I nostri contatti

INDICE



GLOBAL CONTENT

Un mercato senza confini

Nei 20 anni appena trascorsi abbiamo costruito una realtà produttiva in grado di rispondere a qualsiasi bisogno linguistico. Siamo cresciuti insieme alle richieste dei nostri clienti cercando di essere migliori, ogni giorno.

La STAR7 Global Content di oggi è un Language Service Provider leader in Italia e tra i più importanti a livello globale, un'organizzazione fatta di persone competenti e di talento supportate da una tecnologia all'avanguardia, capace di offrire i suoi servizi in tutto il mondo.

Una comunità linguistica integrata nel sistema produttivo internazionale, dove l'approccio umanistico alla lingua e tecnologico all'organizzazione producono il partner ideale per creare e tradurre storie di successo.

Lavoriamo per abbattere i confini e per comunicare i contenuti in tutto il pianeta.

I nostri traduttori sono gestiti con grande cura e passione in modo che tutti possano contribuire nel modo più specifico e produttivo al progetto assegnato. I nostri project manager sono cosmopoliti che amano la loro professione e che organizzano i loro gruppi di lavoro in modo che ciascuno si possa sentire parte integrante di un'unica comunità professionale globale.

Portiamo i contenuti dei nostri clienti ovunque sia necessario, li traduciamo affinché possano portare qualunque messaggio a qualunque persona, in qualsiasi lingua.

Siamo strutturati per elaborare grandi quantità di dati come nel campo delle traduzioni per la manualistica, ma siamo appassionati di dettagli, come quelli che servono per la transcreation nel marketing aziendale.

Le persone sono il cuore e la tecnologia il motore della nostra organizzazione.

Cosmopoliti e integrati

L'approccio linguistico Integrale⁷

In un mercato sempre più globale la nostra risposta è costruire un'azienda che sia in grado di dare risposte globali. Per questo abbiamo strutturato Global Content come un servizio linguistico che dialoga con le altre linee di servizio STAR7.

Ma non ci fermiamo qui, per questo abbiamo ideato Integrale⁷.

Integrale⁷ è come chiamiamo la filosofia, la vocazione, il DNA di STAR7: la scelta di offrire un approccio al tutto che vada oltre la somma delle parti, che superi il concetto di filiera dell'informazione.

Integrale⁷ è prendersi responsabilità e cura di una visione globale del prodotto. Ed è questo l'approccio unico che offriamo ai nostri clienti.

Essere **Integrale⁷** per STAR7 Global Content è avere la consapevolezza del quadro d'insieme, di essere parte di un insieme più ampio. Significa essere sufficientemente flessibili da inserirsi in un flusso, significa essere adattabili e consentire alle nostre tecnologie proprietarie di integrarsi con i processi di creazione dei contenuti dei nostri clienti, significa controllare e governare i flussi di lavoro in modo da ridurre i tempi di produzione, diminuire i costi e aumentare la qualità del prodotto.

**Essere Integrale⁷
per STAR7 Global Content
è avere la consapevolezza
del quadro d'insieme**

Il nostro approccio **Integrale⁷** si sviluppa anche grazie a 5 linee di servizio specifiche, in grado di coprire l'intero ciclo di vita dell'informazione di prodotto:

STAR7 GLOBAL CONTENT

Servizi linguistici evoluti

STAR7 ENGINEERING

Ingegneria di prodotto e di processo

STAR7 PRODUCT KNOWLEDGE

Competenza tecnica di prodotto

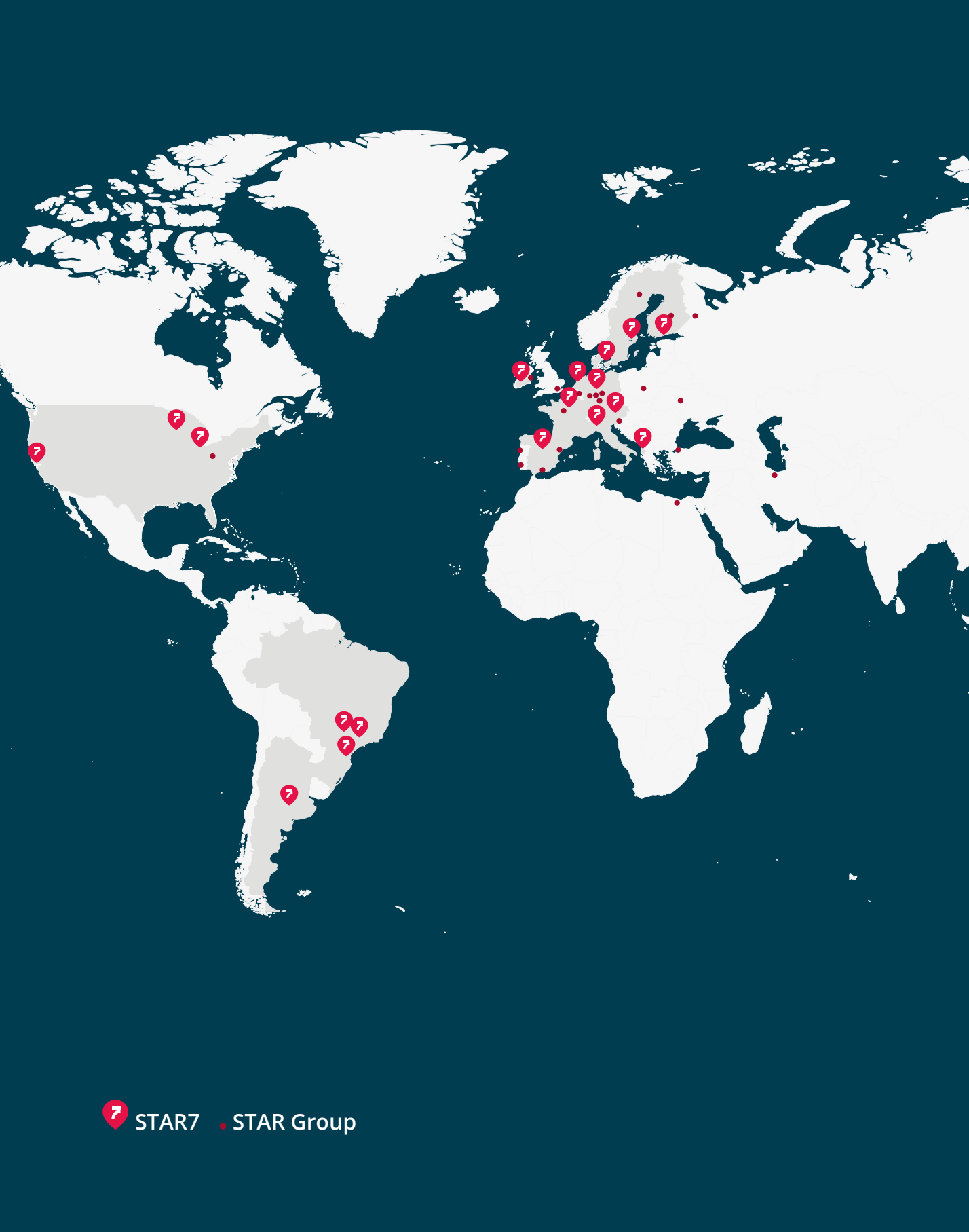
STAR7 PRINTING

Stampa, packaging e kitting

STAR7 EXPERIENCE

VR, AR, 3D e computer grafica

**Essere Integrale⁷
è nella nostra
natura**



Dal 1984 a oggi STAR Group, il network di cui STAR7 fa parte, ha rivoluzionato i processi di creazione dei contenuti e di traduzione, attraverso l'introduzione di un nuovo paradigma tecnologico in grado di aumentare la qualità e ridurre i costi.

Grazie all'innovazione tecnologica portata dai CAT tool - con memoria di traduzione e gestione terminologica integrate - e allo sviluppo di GRIPS - il primo sistema di information management semantico - si è aperta una nuova era nella gestione dei contenuti. Far parte di STAR Group è stato il presupposto per la nostra crescita e per lo sviluppo di quelle peculiarità che ci portano oggi a essere STAR7.

Unici in un network globale

Più forti perché parte di un Gruppo che ha innovato il nostro settore, più globali perché parte di un network mondiale capillare, più specifici perché siamo cresciuti seguendo i bisogni e le intuizioni dei nostri clienti.

I NOSTRI SERVIZI



Con **STAR7 Global Content** sviluppiamo servizi linguistici in grado di portare i prodotti dei nostri clienti ovunque nel mondo. Da più di 20 anni favoriamo la crescita delle imprese sui mercati internazionali con processi sempre più evoluti di gestione delle traduzioni grazie all'integrazione delle nostre tecnologie proprietarie.

L'appartenenza al network STAR Group, unita a un attento lavoro di management che armonizza competenze specifiche e procedure innovative in un ambiente di lavoro dinamico e multiculturale, permette agli oltre **50 project manager** di STAR7 Global Content di avere **un contatto diretto e costante**

con oltre 5000 traduttori e 700 project manager distribuiti in 50 uffici localizzati in 30 paesi nel mondo: una rete di professionisti che non ha eguali sul mercato dei servizi linguistici.

Tutti coloro che hanno bisogno di una efficace **traduzione** dei loro contenuti, ma anche di quei servizi più specifici di **copywriting in lingua** a supporto dell'identità di marca, di **interpretariato**, di **gestione del glossario aziendale**, troveranno in STAR7 Global Content un partner davvero globale, in grado di portare le informazioni, i contenuti e il business oltre qualunque confine geografico.

**Aiutiamo
i nostri clienti
ad arrivare ovunque**

Cosa sappiamo fare



1

Servizi linguistici

Translation

Traduzioni di qualsiasi tipo. Manualistica, siti web, comunicati stampa, e-commerce, dal mondo della moda a quello dell'automotive, dalla comunicazione istituzionale ai documenti di enti regolatori, da e verso tutte le lingue del pianeta.

Software localization

Traduzione di label, messaggi, help online e screenshooting. Per qualsiasi applicazione software e sistema operativo: Windows, MacOS, Unix, Linux, Android e iOS. Gestione integrata di contenuti, menu, finestre di dialogo, messaggi di errore e di tutte le informazioni per l'utente.

Copywriting & transcreation

Creazione di contenuti editoriali in lingua, su tutti i canali, on e off line. Adattamento creativo dei testi tradotti per campagne di grande impatto, traduzione di campagne pubblicitarie, multilingual digital marketing, analisi dei registri linguistici e adattamento al "tone of voice" del cliente.

Machine translation & post editing

Traduzione automatica, sia di tipo statistico che neurale. Utilizzo di qualsiasi tipo di engine, commerciale e/o proprietario. Gestione del workflow di traduzione integrata.

Interpreting

Servizi di interpretariato per eventi, incontri, conferenze e corsi in ogni ambito e lingua. Trascrizioni in real e semi real time per assemblee, consigli di amministrazione, comitati, riunioni.

2

Consulenza

Terminology management

Composizione e mantenimento delle voci di glossario aziendale. Strutturazione dei campi di interesse: definizioni, esempi, contesti, immagini e contenuti multimediali di supporto. Gestione della terminologia, estrazione di database terminologici a partire da qualsiasi tipo di sorgente, realizzazione di soluzioni integrate, guide di stile, linguaggi controllati, portali terminologici.

Creazione di workflow di terminologia, con integrazioni e commenti via web. Terminologo in-house per servizi di consulenza presso il cliente, per poter gestire la terminologia di organizzazioni complesse.

Translation memory setup

Servizio che accompagna il cliente nel recupero delle traduzioni esistenti, successiva trasformazione in database compatibile con qualsiasi CAT tool e verifica qualitativa (TM Cleaning).

3

Multimedia

Dubbing, voice-over and subtitling

Doppiaggio, sottotitolazione, voice-over per contenuti multimediali, dai corsi di formazione all'entertainment. Gestione integrata del progetto: dalla traduzione alla creazione dei time code, dal recording al montaggio con ampia scelta di voice talent.

Settori

Aerospace & Defence

Agriculture & Construction Equipment

Air Conditioning & Home Appliances

Automotive

Automotive Premium

Bike & Motorbike

Digital & Information Technologies

Engineering & Automation

Fashion

Finance

Food & Beverage

Furniture & Design

IT, Software & Technology

Luxury & Retail

Machinery & Tools

Media & Communication

Medical Devices

Nautical

Pharma

Public Utilities

Rail

Sport & Sport Equipment



Cosa sappiamo fare

Le tecnologie linguistiche sviluppate da STAR Group

STAR CLM

Piattaforma per la gestione dei servizi linguistici.

Integra funzioni terminologiche, machine translation, revisione on line, tracking dei costi e dello stato di avanzamento dei progetti. Dialoga con i principali CMS.

Transit

Software evoluto che utilizza la memoria di traduzione per ottimizzare tempi e massimizzare le prestazioni.

Integra funzioni di localizzazione, gestione dei contenuti multimediali e machine translation.

STAR MT

Tool per la traduzione automatica.

È in grado di produrre grandi volumi di traduzioni abbattendo i costi e facilitando il lavoro dei team.

TermStar

Strumento di gestione della terminologia per rendere agile, uniformata e univoca la comunicazione di prodotto.

Contiene funzioni di analisi terminologica in grado facilitare il lavoro degli autori e dei traduttori migliorando il controllo qualità delle traduzioni.

Web Term

Portale per l'accesso ai database terminologici, per la condivisione e l'aggiornamento delle informazioni in tempo reale.

Risponde a esigenze complesse di gestione della terminologia consentendo l'accesso al database da parte di più utenti, localizzati in diverse parti del mondo.

CLM WebEdit

Tool Web based per la traduzione online che consente le revisioni anche senza l'utilizzo di software specifici.

Con questa tecnologia è possibile avere strumenti di editing per modificare i contenuti, preview in tempo reale e storico delle modifiche tutto via web.

La tecnologia STAR7

SDM

Portale per la gestione del ciclo di vita delle informazioni tecniche con sistema di reportistica personalizzabile.

È in grado di produrre report ad hoc sulle principali fasi del processo di redazione, traduzione e stampa. Supporta gli applicativi verticali MySTAR e MySTAR Print per la gestione del workflow di traduzione e stampa on demand.

**Le nostre
tecnologie
globali**



I VALORI CHE CI ISPIRANO

Sette valori ci spingono a migliorarci

Possiamo crescere solo se siamo consapevoli di chi siamo, possiamo essere significativi solo se conosciamo i nostri limiti e i nostri desideri. Siamo persone che lavorano

con le persone per fare il meglio possibile. Questi sono i nostri valori condivisi. Quello che ci ispira, ci appassiona e ci diverte.

1

#Relazione

Il cliente è il nostro centro.

È grazie ai nostri clienti che cresciamo in competenze, capacità, ambizione. Per questo dedichiamo impegno ed entusiasmo alla ricerca costante del miglior risultato possibile, per costruire una relazione di fiducia che duri nel tempo.

5

#Trasparenza

Consapevoli e diretti, nelle potenzialità e nei limiti.

Crediamo in un approccio sincero e onesto come canale privilegiato per un confronto costruttivo, efficiente e veloce, capace di stimolare la libera circolazione delle idee e il raggiungimento dei risultati.

2

#Responsabilità

Opportunità e problemi degli altri sono anche i nostri.

Crediamo che ognuno di noi, con il proprio lavoro e con il proprio comportamento, possa fare la differenza, in azienda e con i clienti. E facciamo di tutto per agire di conseguenza.

6

#Evoluzione

Non stiamo mai fermi.

Cresciamo, impariamo, cambiamo continuamente per evolvere insieme ai nostri clienti e ai loro progetti in un mercato che si muove velocemente.

3

#Ascolto

Per dare risposte di valore, prima ascoltiamo.

Il nostro lavoro si basa sulle relazioni tra persone, clienti e colleghi. E pensiamo che solo ascoltando le persone con rispetto e sensibilità si possano capire i problemi e identificare le soluzioni.

7

#Creatività

Immaginare il domani è la spinta che ci guida.

Ci impegniamo ogni giorno per pensare quello che non è stato ancora pensato e usiamo creatività e tecnologia, insieme, per offrire soluzioni nuove, semplici e rilevanti.

4

#Integrazione

Crediamo nella forza dell'insieme.

Sull'integrazione delle competenze, dei punti di vista, dei talenti e delle soluzioni abbiamo costruito la nostra identità, il nostro futuro, la nostra crescita e la crescita dei nostri clienti.

Offrire soluzioni su misura per i vostri progetti industriali è il nostro obiettivo

Ecco i nostri contatti. Per poterne parlare, insieme.

Headquarter

Via Alessandria, 37/B
Valle San Bartolomeo
I-15122 Alessandria
Tel. +39.0131.19788

Sede di Torino

Corso Orbassano, 336
I-10137 Torino
Tel. +39.011.02423

Sede di Maranello

Via Castellotti, 27
I-41053 Maranello (MO)
Tel. +39.0536.072117

Sede di Pistoia

Viale Adua, 332
I-51100 Pistoia
Tel. +39.0573.403389

Sede di La Spezia

Viale San Bartolomeo, 629
I-19126 La Spezia
Tel. +39.0187.1472146

Sede di Asti

Via Marco Polo, 20
I-14100 Asti
Tel. +39.0141.094200

Sede di Lugo

Via Gastaldi, 26
I-48022 Lugo (RA)
Tel. +39.0545.1771956

Sede di Bolzano

Via Bruno Buozzi, 14/16
39100 Bolzano
Tel. +39.0471.934606

Albania Tirana

Rr. Pjeter Bogdani, 20
1019 Tirana
Tel. +355.69.707.3665

Shkoder

Rr. Studenti, Sheshi Demokracia
Building no. 21, 5th floor
4001 Shkoder
Tel. +355.69.707.3665

Argentina Córdoba

Calle San Jerónimo N° 275
Córdoba, CP 5000

Austria Vienna

Am Belvedere 8
1100 Wien
Tel. +43 1717 28 756

Sankt Valentin

Steyrer Straße 32
4300 Sankt Valentin

Brasile Betim

Av. Raimundo Marçal
de Melo n°665
B.Paulo Camilo
Betim-MG 32.667-562-
Tel. +55 (31) 3591-6632

San Paolo

Rua Gomes de Carvalho, 911
sala 309 - Vila Olímpia
CEP 04547-003, São Paulo
Tel. +55 (11) 2818-3477

Belo Horizonte

Rua Sylvio Menicucci
1147 Castelo CEP 30840-480
Belo Horizonte - MG
Tel. +55 (31) 2515-8968

Danimarca Køge

Galoche Alle 6
4600 Køge

Finlandia Espoo

Linnoitustie 4A
02600 Espoo

Francia Paris

54 boulevard Haussmann
75008 Paris

Germania Düsseldorf

Niederkasseler Lohweg 18
40547 Düsseldorf

Irlanda Cork

3rd Floor, 11 Angelsea Street
Cork

Paesi Bassi Amsterdam

Kingsfordweg 151
1043GR Amsterdam

Spagna Madrid

C/Pricipe, 14 - 1 Izquierda
28012 Madrid

Svezia Stockholm

Hammarbyterrassen 24
12063 Stockholm

USA

Troy, Michigan

2760 Industrial Row Dr
Troy MI 48084
Tel. +01 248-288-5900

Madison, Wisconsin

6 Odana Ct
Madison WI 53719
Tel. +01 608-230-1000

San Mateo, California

520 S. El Camino, Suite 518
San Mateo California
CA 94402

I nostri contatti

www.star-7.com

Contatto commerciale
sales@star-7.com

Per informazioni
info@star-7.com

STAR7 GLOBAL CONTENT

STAR7 S.p.A.
P.IVA IT01255170050
REA AL-208355
Capitale Sociale € 599.340

